

Bijlage 3: Algemene mobilisatie van het Belgisch Leger, 31 juli 1914

BULLETIN SPÉCIAL DU JOURNAL DE BRUGES

La mobilisation générale de l'armée belge

**15 classes de milice on été rappelées sous les drapeaux cette nuit.
A 5 heures de la nuit. M. le Commandant de district de la gendarmerie, à Bruges, nous
a fait parvenir un pli contenant l'avis que voici :**

La mobilisation de l'armée est décrétée

Premier jour de la mobilisation : SAMEDI, 1^{er} AOUT.

Les militaires en petite permission, en congé limité et en congé illimité, y compris les miliciens dispensés du service en temps de paix inscrits dans les registres de mobilisation sont rappelés sous les armes. Sans attendre la réception de leur ordre de rappel, ils se rendront immédiatement par la voie la plus rapide et la plus directe, dans les dépôts, corps ou forts où sont conservés leurs armes et leurs effets.

Seront arrêtés par la gendarmerie, ceux qui n'auraient pas rejoint les corps auxquels ils appartiennent, au plus tard avant douze heures, le lendemain du jour où l'ordre de mobilisation a été affiché dans la commune.

Aucun prétexte d'ignorance ne sera admis.

Les hommes rappelés sont prévenus de ce qu'ils ne recevront pas de nourriture avant leur arrivée au dépôt ou au corps et qu'ils doivent se munir de quelques vivres.

Les chevaux de selle et les chevaux de trait, à réquisitionner pour le service de l'armée, doivent être fournis aux commissions de remonte par les soins de propriétaires, au jour, à l'heure et à l'endroit désignés sur les ordres de réquisition modèles n^o 23bis ou 23ter qui seront remis au domicile des propriétaires, par les agents communaux.

Les agents du Gouvernement, des provinces et des communes sont tenus de prêter leurs concours aux commandants de district, aux commandants de canton ainsi qu'aux bourgmestres, pour la prompte et bonne exécution des mesures concernant la mobilisation de l'armée.

Seront punis conformément aux lois, les fonctionnaires ou agents qui apporteraient des entraves ou des retards à l'exécution de ces mesures.

Le 31 Juillet 1914.

Le Commandant du district de Gendarmerie,

Caroen

De mobilisatie van het leger is bevolen.

Eerste dag der mobilisatie : ZATERDAG EERSTEN AUGUSTUS.

De militairen met klein verlof, met bepaald verlof en met onbepaald verlof, inbegrepen de miliciens van dienst ontslagen in vredetijd, ingeschreven in de registers van mobilisatie zijn weder onder de wapens geroepen. Zonder hun wederoproepsbevel af te wachten, moeten zij zich onmiddellijk, langs den snelsten en den kortsten weg begeven naar de depots, korpsen of forten waar hunne wapenen en hunne kleedingstukken bewaard zijn.

Zullen worden aangehouden door de gendarmerie, degene die zich bij de korpsen waarvan zij deel uitmaken niet zouden vervoegd hebben, uiterlijk voor twaalf ure, daags na dezen waarop het bevel van mobilisatie aangeplakt werd in de gemeente.

Geen enkel voorwendsel van onwetendheid zal aangenomen worden.

De wederogeroepen manschappen zijn verwittigd dat zij geen voedsel zullen ontvangen voor hunne aankomst in het depot of bij het korps en dat zij zich zullen moeten voorzien van eenige levensmiddelen.

De zadelen trekpaarden op te vorderen voor den dienst van het leger, moeten door de zorgen der eigenaars aan de remonte-commissies geleverd worden op den dag, het uur en de plaats aangewezen op de vorderingsbevelen modellen n^o 23 bis en 24 ter die door de gemeente bedienden ten woonhuize der eigenaars zullen afgeleverd worden.

De bedienden der Regering, der provincien en der gemeenten zijn gehouden bechtigzaam te wezen aan de district- en de kantonscommandanten alsmede aan de burgemeesters, voor de snelle en goede uitvoering der maatregelen betreffende de mobilisatie van het leger.

Zullen gestraft worden volgens de wetten, de ambtenaars of bedienden die de uitvoering dezer maatregelen mochten belemmeren of vertragen.

Den 31 Juli 1914.

De Commandant van het gendarmerie-district,

Caroen

La mobilisation générale de l'armée belge

13 classes de milice ont été rappelées sous les drapeaux cette nuit.

À 3 heures de la nuit, M. le Commandant de district de la gendarmerie, à Bruges, nous a fait parvenir un plis contenant l'avis que voici :

La mobilisation de l'armée es décrétée.

Premier jour de la mobilisation : SAMEDIE, 1^{er} AOUT.

Les militaires en petite permission, en congé limité et en congé illimité, y compris les miliciens dispensés du service en temps de paix inscrits dans les registres de mobilisation sont appelés sous les armes. Sans attendre la réception de leur ordre de rappel, ils se rendront **immédiatement** par **la voie la plus rapide** et la **plus directe**, dans les dépôts, corps ou forts où sont conservés leurs armes et leurs effets.

Seront arrêtés par la gendarmerie, ceux qui n'auraient pas rejoint les corps auxquels ils appartiennent, au plus tard avant douze heures, le lendemain du jour où l'ordre de mobilisation a été affiché dans la commune.

Aucun prétexte d'ignorance sera admis.

Les hommes rappelés sont prévenus de ce qu'ils ne recevront pas de nourriture avant leur arrivée au dépôt ou au corps et qu'ils doivent se munir de quelques vivres.

Les chevaux de selle et les chevaux de trait, à réquisitionner pour le service de l'armée, doivent être fournis aux commissions de remonte par les soins de propriétaires, au jour, à l'heure et à l'endroit désignés sur les ordres de réquisition modèles n^{os} 23bis ou 23ter qui seront remis au domicile des propriétaires, par les agents communaux.

Les agents du Gouvernement, des provinces et des communes sont tenus de prêter leur concours aux commandants de district, aux commandants de canton ainsi qu'aux bourgmestres, pour la prompte et bonne exécution des mesures concernant la mobilisation de l'armée.

Seront punis conformément aux lois, les fonctionnaires ou agents qui apporteraient des entraves ou des retard à l'exécution de ces mesures.

Le 31 juillet 1914.

**Le Commandant du district de Gendarmerie,
Caroen**

De mobilisatie van het leger is bevolen.

Eerste dag der mobilisatie: ZATERDAG EERSTEN AUGUSTUS.

De militairen met klein verlof, met bepaald verlof of met onbepaald verlof, inbegrepen de miliciens van dienst ontslagen in vreedestijd, ingeschreven in de registers van mobilisatie zijn weder onder de wapens geroepen. Zonder hun wederoproepingsbevel af te wachten, moeten zij zich **onmiddellijk**, langs den **snelsten** en de **kortsten weg** begeven naar de depots, korpsen of forten waar hunne wapenen en hunne kledingstukken bewaard zijn.

Zullen worden aangehouden door de gendarmerie, degene die zich bij de korpsen waarvan zij deel uitmaken niet zouden vervoegd hebben, uiterlijk voor twaalf ure, daags na dezen waarop het bevel van mobilisatie aangeplakt werd in de gemeente.

Geen enkel voorwendsel van onwetendheid zal aangenomen worden.

De wederopgeroepen manschappen zijn verwittigd dat zij geen voedsel zullen ontvangen voor hunne aankomst in het depot of bij het korps en dat zij zich zullen moeten voorzien van eenige levensmiddelen.

De zadel- en trekpaarden op te vorderen voor den dienst van het leger, moeten door de zorgen der eigenaars aan de remonte-commissies geleverd worden op den dag, het uur en de plaats aangewezen op de vorderingsbevelen modellen n^{rs} 23 bis en 24 ter die door de gemeente bedienden ten woonhuize der eigenaars zullen afgeleverd worden.

De bedienden der Regering, der provinciën en der gemeenten zijn gehouden behulpzaam te wezen aan de district- en de kantonscommandanten alsmede aan de burgemeesters, voor de snelle en goede uitvoering der maatregelen betreffende de mobilisatie van het leger.

Zullen gestraft worden volgens de wetten, de ambtenaars of bedienden die de uitvoering dezer maatregelen mochten belemmeren of vertragen.

Den 31 juli 1914.

**De Commandant van het gendarmerie-district,
Caroen**